


VERANSTALTUNGSREIHE | CYCLE THÉMATIQUE | 2023–2024



# WOHN INNEN HAB ITIER

STADTBIBLIOTHEK  
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE  
BIEL/BIENNE

## WOHNEN/HABITER

### Wie ist Dein zu Hause? Quelle est ta maison?

Hier bin ich zu Hause! Wir alle haben Orte, an denen wir uns verankern, die wir als unser Zuhause betrachten. Ob kollektiv, individuell oder sozial, wie wir wohnen, erzählt etwas über uns.

Auch die Bibliothek bietet ein Zuhause, eine kollektive und offene Unterkunft. Im Rahmen der Veranstaltungsreihe **WOHNEN/HABITER** empfängt die Stadtbibliothek u. a. ein Musikensemble in Residenz, Wohnbaugenossenschaften, eine Astrophysikerin oder eine Schriftstellerin im Exil. Sie alle zeigen auf ihre Weise ein Aspekt des Wohnens in Biel oder anderswo.

Wir bedanken uns herzlich bei unseren Partner:innen für dieses Programm und freuen uns darauf, es mit Ihnen zu teilen!

Je suis ici chez moi! Nous avons toutes et tous des lieux qui nous ancrent et que nous considérons comme notre maison. L'habitat prend des formes variées, qu'il soit collectif, individuel ou social; notre domicile révèle quelque chose de nous. La bibliothèque aussi est une maison, un gîte collectif et ouvert. Dans le cadre du cycle **WOHNEN/HABITER**, elle accueille un ensemble musical en résidence, des représentant.e.s. de coopératives d'habitation, une astrophysicienne ou encore une écrivaine en exil. Chacun, chacune aborde une manière d'habiter, ici à Bienne ou ailleurs.

Nous remercions chaleureusement nos partenaires pour l'élaboration de ce programme et nous réjouissons de le partager avec vous!

**Di/Ma 26.9.2023, 19h30**

Concert d'ouverture / Eröffnungskonzert

### Les Chambristes.

**Ensemble de musique de chambre en résidence à la bibliothèque**

**Kammermusikensemble in Residenz**

Accueil de l'ensemble musical pour la saison 2023–2024.

Die Stadtbibliothek als Gastgeberin des Ensembles für die Saison 2023–2024.

**Concerts/Konzerte**

**26.9.2023, 25.10.2023, 22.11.2023, 26.6.2024: 19h30**

**Concerts pour enfants et familles  
Kinderkonzerte für Familien**

**16.12.2023, 27.1.2024, 16.3.2024:  
16h00**

**Je 5.10.2023, 19h00**

Lecture et discussion (f/arabe)

avec Chadia Atassi (écrivaine syrienne)  
et Catherine Lovey (auteure valaisanne)

### Habiter en exil. D'où m'écris-tu?

En français et en arabe avec traduction simultanée.  
Ecrire dans son pays d'accueil.

**Ecrire encore Suisse,  
un projet de Artlink**

**Mi 1.11.2023, 18h30**

Lesung (d)

mit Bernadette Fülcher

### Der Wartesaal

Bernadette Fülcher liest aus ihrem literarischen Porträt des Wartesaals im Bahnhof Biel.

**Mo/Lu 6.11.2023, 18h30**

Vorträge (d) und Diskussion (d/f)

mit Generationenwohnen  
Bern-Solothurn, ETH Wohnforum,  
GURZELENplus, npg AG,  
buona compagnia aegerten

### Generationenwohnen: Ein Wohnmodell mit Potential

Wodurch zeichnen sich Wohnprojekte aus, die Generationenbeziehungen bewusst fördern und gestalten?

Quelles sont les caractéristiques des projets d'habitat qui veulent promouvoir et organiser consciemment les relations entre les générations?

**Im Rahmen der  
Schweizer Wohntage 2023**

**Sa 25.11.2023, 14h00**  
mit/avec la Glaneuse (d/f)

## **Upcycling mit Stoffen** **Upcycling avec des tissus**

Ideen für Geschenkverpackungen aus Stoff, Adventskalender oder Heimdekorationen.

Idées pour créer des emballages cadeaux, un calendrier de l'Avent ou donner une touche à votre intérieur.

---

**Di/Ma 30.1.2024, 19h00**

**Vortrag/Conférence (d/f)**

mit/avec Forum du bilinguisme et/und Erich Fehr, Stadtpräsident / Maire de Bienne

## **Ich wohne in einer zweisprachigen Stadt** **J'habite une ville bilingue**

Wohnen in Biel –  
Leben der Zweisprachigkeit.

Habiter à Bienne –  
Vivre le bilinguisme.

---

**Sa 24.2.2024, 17h00**

**Infostände/Stands (d/f)**

mit Haus pour Bienne + Partenaires

**Vortrag/Conférence (d/f)**

## **Raum – Freiraum – Lebensraum: Alternative Wohnformen**

## **Espace – espace libre – espace de vie: modes d'habitat alternatifs**

Wie leben wir in Biel?  
Comment habite-t-on à Bienne?

---

**Fr 15.3.2024, 19h00**

**Vortrag (d)**

mit Kathrin Altwegg,  
Weltraumforscherin

## **Den Weltraum bewohnen**

Unter welchen Bedingungen ist Wohnen auf anderen Planeten möglich? Oder gibt es bereits Lebensformen im All?

---

**Mi/Me 24.4.2024, 18h30**

**Vortrag und Diskussion**  
**Conférence et discussion**

**IG Biel Seeland / CI Bienne Seeland**

## **Bieler Wohnbau- genossenschaften: Vielfältig und zukunfts- fähig**

## **Les coopératives d'habitation biennoises: diversité et vision d'avenir**

Bieler Genossenschaften: Was sind ihre Visionen, Ziele. Wie sind sie organisiert?

Coopératives biennoises, quelles sont leurs visions, leurs objectifs, comment sont-elles organisées?

---

**April / Avril 2024**

**Ausstellung / Exposition (d/f)**

## **Wie wollen wir wohnen? Comment voulons-nous habiter?**

Ausstellung anlässlich des Jubiläums 101 Jahre Wohnbaugenossenschaften Bern-Solothurn.

Exposition à l'occasion du 101<sup>e</sup> anniversaire des coopératives d'habitation Berne-Soleure.

---

**April / Avril 2024**

**Führungen / Visites guidées (d/f)**

## **Rundgänge durch Bieler Wohnbaugenos- senschaften**

## **Visites guidées de coopératives d'habi- tation à Bienne**

**Zudem / Et aussi**

## **Wer wohnt wo? Qui habite où?**

Bücher sind individuelle Lebenswelten. Wir zeigen wie diese in persönlichen Bibliotheken arrangiert werden. Erraten Sie, wem sie gehören.

---

Les bibliothèques personnelles sont des univers caractéristiques. Regardez comment elles sont rangées et devinez à qui elles appartiennent.

---

**Zudem / Et aussi**

**Podcasts**

## **Sein Quartier bewohnen** **Habiter son quartier**

Wie fördern die Bieler InfoQuartiere das Zusammenleben? Was sind Lieblingsorte in diesen Quartieren? Entdecken Sie unsere Podcast-Reihe.

Comment les InfoQuartiers favorisent-ils la participation citoyenne? Que proposent ces lieux pour contribuer au vivre-ensemble? Découvrez notre série de podcasts.

---

**Zudem / Et aussi**

## **Möbelkollektionen aus zweiter Hand** **Collection de meubles d'occasion**

mit/avec La Glaneuse

Brocki-Möbel im Verkauf  
in der Bibliothek.

Expo-vente de mobilier  
de brocante dans la bibliothèque.

---

**Zudem / Et aussi**

## **Kreative Workshops für Kinder** **Activités créatives pour enfants**

Atelier im Rahmen des BiblioWeekends 2024. Ausstellung «Mein Traumhaus» mit zwei Bieler Schulklassen.

Atelier lors du BiblioWeekend 2024. Exposition «Ma maison de rêve» avec deux classes biennoises.

---

Di/Ma 26.9.2023, 19h30 | Concert d'ouverture / Eröffnungskonzert

**Les Chambristes.**

**Ensemble de musique en résidence / Kammermusikensemble in Residenz**

Je 5.10.2023, 19h00 | Lecture et discussion (f/arabe) avec Chadia Atassi et Catherine Lovey

**Habiter en exil. D'où m'écris-tu?**

Mi 1.11.2023, 18h30 | Lesung (d) mit Bernadette Füscher

**Der Wartesaal**

Mo/Lu 6.11.2023, 18h30 | Vorträge (d), Diskussion/Discussion (d/f)

**Generationenwohnen: Ein Wohnmodell mit Potential**

Sa 25.11.2023, 14h00 | mit/avec La Glaneuse (d/f)

**Upcycling mit Stoffen / Upcycling avec des tissus**

Di/Ma 30.1.2024, 19h00 | Vortrag/Conférence (d/f) mit/avec Forum du bilinguisme und/et Erich Fehr

**Ich wohne in einer zweisprachigen Stadt / J'habite une ville bilingue**

Sa 24.2.2024, 17h00 | Infostände/Standes (d/f) mit/avec Haus pour Bienne + Partenaires

**Raum – Freiraum – Lebensraum: Alternative Wohnformen**

**Espace – espace libre – espace de vie: modes d'habitat alternatifs**

Fr 15.3.2024, 19h00 | Vortrag (d) mit Kathrin Altwegg

**Den Weltraum bewohnen**

Mi/Me 24.4.2024, 18h30

Konferenz und Diskussion / Conférence et discussion | IG Biel Seeland / CI Bienne Seeland

**Bieler Wohnbaugenossenschaften: Vielfältig und zukunftsfähig Les**

**coopératives d'habitation biennoises: diversité et vision d'avenir**

April / Avril 2024 | Ausstellung/Exposition

**Wie wollen wir wohnen? / Comment voulons-nous habiter?**

April / Avril 2024 | Führungen / Visites guidées (d/f)

**Rundgänge durch Bieler Wohnbaugenossenschaften**

**Visites guidées de coopératives d'habitation biennoises**

Zudem / Et aussi

**Wer wohnt wo? / Qui habite où?**

**Sein Quartier bewohnen / Habiter son quartier**

**Möbelkollektionen aus zweiter Hand / Collection de meubles d'occasion**

**Kreative Workshops für Kinder / Activités créatives pour enfants**

Eintritt frei, Kollekte  
Entrée libre, collecte

**STADTBIBLIOTHEK**  
**BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE**  
**BIEL/BIENNE**

[www.bibliobiel.ch](http://www.bibliobiel.ch)



Unterstützt durch:  
Avec le soutien de:



Kanton Bern  
Canton de Berne



Stadt Biel  
Ville de Bienne

